



Faculdade de Letras

Disciplina: Estudos Temáticos de Língua e Literatura Grega: tradução			Código
Professor Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa		Ano 2009	Semestre 1º
Pré-requisito: LEC004 - Língua Grega III			
Carga horária teórica: 60 h	Carga horária prática	Total: 60 h	Nº créditos: 04
Ementa: Tradução: teoria e prática. Disciplina que pretende realizar a tradução (com reflexão teórica) de um texto grego. Estudo de aspectos históricos, lingüísticos e literários pertinentes.			
Conteúdo Programático (unidades e subunidades) 1. Leitura e estudo da obra selecionada. 2. Seleção de trechos para cada aluno como exercício de tradução. 3. Crítica e avaliação coletiva das traduções produzidas Segunda versão corrigida. Avaliação coletiva. 4. Produto final.			
Bibliografia básica (listar no mínimo 4 e no máximo 6 livros, informando se o livro é encontrado nas bibliotecas da UFMG) ARISTÓTELES. <i>Poética</i> . Trad. de Eudoro de Sousa. Lisboa: Casa da moeda, 1992. (Biblioteca da Letras) BERMAN, A. <i>A tradução e a Letra. Tradução Marie-Hélène Catherine Torres, Mauri Furlan, Andréia Guerini</i> . Rio de Janeiro: 7Letras/PGET, 2007. ÉSQUILO. <i>Persas</i> . Trad. de Manuel Oliveira Pulquério. Coimbra: INIC, 1992. _____. I Persiani. In <i>Prometeo Incatenato, I Persiani, I sette contro Tebe, Le supplici</i> . Ed. bilíngüe em grego e italiano de Ezio Savino. Milano: Garzanti Editore, 1988. 5ª edizione. HOGAN, J. <i>A commentary on the complete Greek tragedies — Aeschylus</i> . London & Chicago: The University of Chicago Press, 1984. (Biblioteca da Letras) LEFEVERE, A. <i>Traducción reescritura y la manipulación del canon literario</i> . Tradução de Mª Carmen África e Román Alvarez. Salamanca: Colegio de Espana, 1997, pp. 59-78. ROSENMEYER, T. G. <i>The art of Aeschylus</i> . Berkeley/Los Angeles/London: University of California Press, 1982. VENUTI, L. <i>Escândalos da Tradução</i> . Trad. de Laureano Pelegrin; Lucinéia M. Villela; Marileide D. Esquerda e Valéria Biondo. Bauru: EDUSC, 2002.			

Observação:

15 (quinze) vagas, com 2 (duas) vagas em quebra de pré-requisito para alunos do curso de artes cênicas que não precisam ter cursado o grego 3.